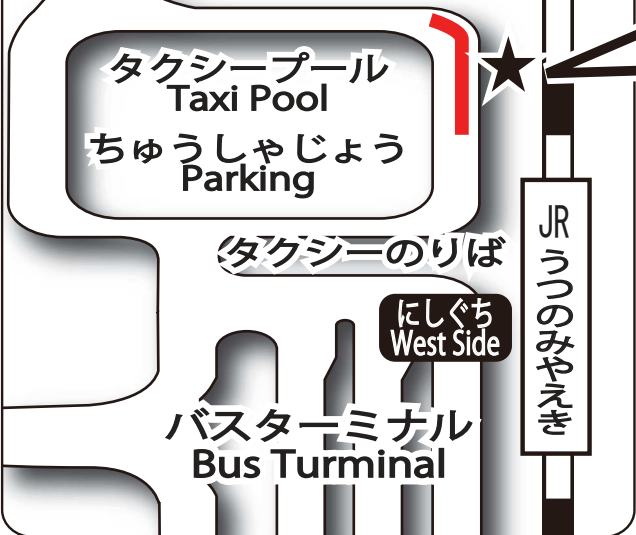


Access Map



JRうつのみやえき にしぐち
JR Utsunomiya Stn. West-side



まちあわせばしよ
Let's meet up at here!

えきについたら
でんわを かけてください
ここへ むかえにいきます

If you arrive at the station, call us.
Then we'll pick you up in 10 minutes.

TEL 080-5544-7577

第39回 医療相談会

月 日 2016年9月25日(日) 10:00-14:00(受付)

場 所 栃木県済生会宇都宮病院・健診センター

住 所 〒321-0974 宇都宮市竹林町9-1-1

連絡先 080-5544-7577

費用 無 料 (年齢15才以上・人数60人)

弁護士による無料相談会

検 査 項 目		
● 胸部レントゲン	● 尿 検 査	● 子宮頸癌検査 (希望者)
● 血 圧	● 問 診	● 心電図
● 血液検査	● 身体測定	

連絡・問い合わせ先

080-5544-7577 (長澤) 毎日 19:00-22:00

予約も可能です

注意事項

- ◇ 検査6時間前は食事を避けてください。水飲み摂取可能
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方は金具のついた服はさけてください。
- ◇ 対象年齢15才以下は応相談です。

結果説明会のお知らせ

月 日 2016年10月30日(日) 12:00-14:00

場 所 栃木県済生会宇都宮病院

連絡先 080-5544-7577

こられない方は郵送します。

主 催 NPO法人北関東医療相談会 栃木県済生会宇都宮病院

共 催 みずほ社会貢献ファンド(役職員募金)

後 援 日本国際協力システム 日本財団 三井物産(株) カリタスさいたま、
カトリック栃木県使徒職評議会 NPO法人栃木タイムス、栃木県、宇都宮市、
栃木県弁護士会、栃木県国際交流協会、青年海外協力隊栃木県OB会、
下野新聞



The 39th Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

Date: 2015, 9, 25, (Sun.) Time: 10 : 00-14 : 00 pm

Place: 〒321-0974 Tochigi Ken Saiseikai Utsunomiya Byouin. Kenshin Senta
911-1 Takebayashi-machi, Utsunomiya-shi Tochigi-ken (☎080-5544-7577)

① There is the lawyer consultation in free of charge.

『Such as visa status, divorce and Labor Issues』

② We shall take care of your child while you are involved.

Cost: A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

Cost: A general inspection is free. (15 years old or older, Up to 50 people)

Medical Examination

- Chest X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Test
- Medical Consultation
- Uterine Cancer examination
- Electrocardiogram

Reservations Can Be Made

Contact: 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ◇ Please be punctual. Don't forget your reservation time.
- ◇ Pregnant women cannot be chest X-rayed.
- ◇ For an X-ray examination, don't wear clothes with metal fittings.
- ◇ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.
- ◇ Water ingestible
- ◇ 15 years of age - age is negotiable

To receive your results and the Doctor's advice

Date: 10, 25, 2015 (Sun.) 12 : 00-14 : 00

Place: Saiseikai Hospital, Utsunomiya-shi

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.

Sponsor: NPO Kita Kanto Iryou Soudan Kai, Tochigi Ken Saiseikai Utsunomiya Byouin

Co-sponsors: MIZUHOsyakaikoukenfand

Mitsui Bussan, Gunma/Tochigi Catholic Lay Apostolate Committee,

NPO Tochigi Times Supported By: Tochigiken, Utunomiyashi, Seinen Kaigai Kyouryoku OB Kai,

Tochigiken kokusai kouryu kyokai, Shimotsuki Shinbun, Tochigi Prefecture Bar Association

専業主婦の会



（公益財団法人）



Consulta médica para inmigrantes y personas con dificultades económicas

Fecha Domingo 2016/9/25, de 10:00 AM a 2:00 PM

Lugar Hospital Saiseikai Utsunomiya

〒321-0974

911-1, Takebayashi en Utsunomiya

Servicios ofrecidos: Consulta de medicina general, examen físico, presión arterial, examen, de sangre y orina, radiografía de tórax, electrocardiograma (opcional), examen ginecológico y examen de cáncer de cuello uterino (opcional). También se ofrecerá consultas legales gratuitas.

Costo: Gratuito 15 años de edad o más Hasta 60 Número de personas

Información y citas: 080-5544-7577 (Sr. Nagasawa, de 19:00 a 22:00)

Tenga presente que:

- No debe comer 6 horas antes de los exámenes.
- Ser puntual a su cita.
- No usar objetos metálicos durante la radiografía, de preferencia use una camiseta
- No pueden tomarse la radiografía los niños menores de 12 años y personas embarazadas.

Consulta médica y entrega de resultados: Domingo 2016/10/30, Desde las 12:00 AM hasta 14:00 PM

Lugar: Hospital Saiseikai de Utsunomiya (Teléfono, 080-5544-7577)

Si no puede venir, puede sólo recibir el resultado por correo.

Organiza y auspicia: Asociación de consultas y actividades médicas de la región norte de Kanto y el hospital Saiseikai de Utsunomiya.

Co-auspicia: Mizuho

Colabora: Japan International Cooperation System, Mitsui, Caritas Saitama, Asociación de trabajadores católicos de Tochigi, NPO Times Tochigi, Prefectura de Utsunomiya y Tochigi, Asociación de cooperación internacional de Tochigi, asociación de jóvenes cooperantes internacionales de Tochigi, Periódico Shimotsuke..



みずほ社会貢献ファンド (役員募金)

39^a Consulta Médica Coletiva

Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

Data e horário : **25 de 9 de 2016 (dom) 10:00 às 14:00**

Local: **Tochigiken Saiseikai Utsunomiya Hospital**

Endereço: **911-1 Takebayashi Utsunomiya-shi Tochigi-ken 〒312-0974**

Fone: **080-5544-7577(Nagasawa)**

Taxa: **Gratuito (15 anos ou mais de idade, Até 50 Número de pessoas)**

A consultas jurídicas com advogado gratuitamente

Exames Gerais a serem realizados

- Raio-X tórax
- Exame de sangue
- Consulta geral,
- Exame Físico
- Pressão arterial
- Exame de urina,
- Câncer de útero(Candidato)
- Eletrocardiograma(Candidato)

Contato: **080-5544-7577** (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)
As reservas poderão ser efetuadas

Observações:

- ☆ Jejum no dia do exame. (6 horas antes do exame)
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 15 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médicos:

Data: **30 de 10 de 2015 (dom) 12:00 às 14:00**

Local: **Totigiken Saiseikai Utsunomiya Hospital**

Endereço: **911-1 Takebayashi Utsunomiya-shi Tochigi-ken 〒312-0974**

Fone: **080-5544-7577**

Organização: NPO Kita Kanto iryo-Soudanka i, Tochigiken Saiseikai utunomiya

Parceria: MIZUHO SyakaiKoken Fand

Comissão Mitui bussan nihonzaidan caritas saitama Tochigiken Utunomiyashi
Tochigi bengoshikai Tochigikokusaikouryukyukai Católica Apostólica de To
chigi NPO Totchigi taimuzu (Shafukuhoujin) Tochigi kaigaiseinen
kyouryokutaiOBkai Tochigiken, Utunomiyashi, shimotuke-shinbun
Prefeitura de Tochigi Bar Association

Ika- 39 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: Setyembre, 25, 2016 (Linggo) Oras: 10:00 am - 2:00 pm

**Lugar: Tochigi Ken Saiseikai Byouin Utsunomiya Health Check Center
321-0974 Tochigi-ken, Utsunomiya -shi, 911-1 Takebayashi Machi
Tel #: 080-5544-7577**

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

- * x-ray / pagsusuri ng ihi / kanser sa matris interbyu Doctor
- * alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas, timbang, lapad ng katawan

II. Konsulta sa Abogado

- * pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukunsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- * Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.
- * Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- * Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- * Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- * At kung maari lang po huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGESUSURI:

Petsa: Oktubre, 30, 2015 Oras: 12:00 – 14:00 pm

**Lugar: Tochigi-ken, Utsunomiya -shi, 911-1 Takebayashi Machi
Tel 080-5544-7577**

*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai, Tochigi Ken Saiseikai Byouin Utsunomiya

Co-Sponsors: Gunma Catholic Lay Apostolate Committee, Tochigi-ken Council,

Mitsui Bussan, Akai Hane, Utunomiyasi -Shi, Shimotuke Shinbun TochigiTimes Tochigi Prefecture Bar Association



Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 39

Thời gian Chứa Nhật ngày 25 tháng 9 năm 2016 Từ 10:00 ~14:00

Địa điểm Tochigi-ken Saisei-kai Utsunomiya Byouin. Kenshin Centa-

Địa chỉ 〒321-0974 Utsunomiya-shi, Takebayashi-machi 911-1

Liên lạc về **080-5544-7577**

Phí khám bệnh Miễn phí (trên 15 tuổi, khoảng 50 người)

Chú ý Có luật sư tư vấn về luật pháp

Nội Dung Chuẩn Đoán

- * Chụp X-quang
- * Thử nước tiểu
- * Khám tử cung (người có yêu cầu)
- * Đo huyết áp
- * Chuẩn đoán của bác sĩ
- * Xét nghiệm máu
- * Cân trọng lượng, đo chiều cao
- * Đo nhịp tim (người có yêu cầu)

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa - Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00
Có thể hẹn trước.

Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chứa Nhật ngày 30 tháng 10 năm 2016 từ 12:00 – 14:00
- **Địa điểm** Tochigi-ken Saisei-kai Bệnh viện Utsunomiya.
- **ĐT** 080-5544-7577 (Thầy Nagasawa)
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

NHÀ TÀI TRỢ

Hội tư vấn y tế dành cho người ngoại quốc, NPO; Bệnh viện Tochigi-ken SaiSei-Kai Utsunomiya.

ĐỒNG TÀI TRỢ

MIZUHOSyakaiKoken, The Nippon Foundation Japan International Cooperation System Mitsui Bussan, Akai Hane, Katorikku Gunma Shito-shoku kyogi-kai, Katorikku Tochigi-ken Shito-shoku Kyogi-kai, NPO Tochigi Times Seinen Kaigai kyoryoku-tai OBkai.

Hỗ Trợ : Tochigi-ken, Utsunomiya-shi, Tochigi Ken Kokusai Koryukyokai, Hội Luật sư tỉnh Tochigi, Shimono-Shinbun.



제 34 회 의료상담회

- ◎월 일 2016년 9월 25일 (일) 10:00-14:00 (접수)
- ◎장 소 토치기켄 우츠노미야시 사이세이카이병원 검진 센터
- ◎주 소 〒321-0974 우츠노미야시타케바야시 911-1
연락처 080-5544-7577
- ◎비 용 무료 (15 세 이상 60 명까지)
- ※변호사 무료상담(재류자격,이혼문제,노동문제 등)

《검사 항목》

- 엑스레이
- 소변 검사
- 자궁경암 검사
- 혈 압
- 문 진
- 심전도
- 혈액검사
- 신체측정

연락처 080-5544-7577(나가사와) 19:00-22:00(예약가능)

주의사항

- ☆ 검사 6 시간전에는 식사를 피해주십시오. (물은 마셔도 괜찮습니다.)
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신부는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영하실 분은 금속 장신구가 붙지 않은 T 셔츠를 입으세요.
- ☆ 15 세 이하는 문의 바랍니다.

【결과 설명회에 대한 안내】

- ◎일시 10월 30일 (일) 12:00-14:00
- ◎장소 토치기켄 우츠노미야시 사이세이카이병원
- ※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.

- 주 최 NPO 법인키타칸토의료상담회, 토치기켄사이세이카이우츠노미야병원
- 공동 개최 미즈호사회공헌펀드(임직원 모금)
- 후 원 일본국제협력시스템, 일본재단, 미쓰이물산(주), 카리타스사이타마, 가톨릭토치기켄사도직협의회, NPO 법인토치기타임스, 토치기켄, 우츠노미야시, 토치기켄변호사회, 토치기켄국제교류협회, 청년해외협력대토치기켄 OB 회, 시모추케신문, 아카이하네



รับรักษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 39

วัน อาทิตย์ ที่ 25 กันยายน 2016 10:00 - 14:00 น. (ลงทะเบียน)
 สถานที่ โรงพยาบาลโทจิกิเคนไซเซโคอุซึโนมียะ ▪ ศูนย์ตรวจสุขภาพ
 ที่อยู่ 〒321-0974 เลขที่ 911-1 ทาเคบายาชิ อำเภออุซึโนมียะ จังหวัดโทจิกิ
 โทร 080-5544-7577
 ค่าใช้จ่าย ฟรี (อายุมากกว่า 15 ปี ▪ จำนวน คน)
 รับรักษาปัญหาโดยทนายความโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---------------------------|
| - เอ็กซเรย์ปอด | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | (สำหรับผู้ที่ต้องการตรวจ) |
| - การตรวจเลือด | - การวัดร่างกาย | - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00 น.

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณางดอาหารก่อนเข้ารับการตรวจ 6 ชั่วโมง สามารถดื่มน้ำได้
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาอย่าสวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่
- ◆ ผู้ที่อายุต่ำกว่า 15 ปี กรุณาปรึกษา

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วันอาทิตย์ ที่ 30 ตุลาคม 2016 เวลา 12:00-14:00 น.

สถานที่ โรงพยาบาลโทจิกิเคนไซเซโคอุซึโนมียะ

โทร 080-5544-7577

ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์

ผู้อุปถัมภ์หลัก : ศูนย์รับคำปรึกษาทางสุขภาพจิตตะวันตก NPO โรงพยาบาลโทจิกิเคนไซเซโคอุซึโนมียะ

ผู้ร่วมอุปถัมภ์ : Mizuho Social Contribution Fund (เงินบริจาคจากสมาชิก)

ผู้ให้การสนับสนุน : Japan International Cooperation System , มูลนิธินิปปอน , Mitsui & Co, Ltd ,

CARITAS SAITAMA อยู่ระหว่างดำเนินการยื่นเรื่อง : จังหวัดโทจิกิ , อำเภออุซึโนมียะ , สำนักงานทนายความโทจิกิ , สมาคมนานาชาติโทจิกิ , Tochigi Alumni Association Of Japan Overseas Cooperation Volunteers , หนังสือพิมพ์ชิโมเนะ